

## INDEX ALPHABÉTIQUE

---

- Solange Abbiati	p.132	- Nicole Malinconi	p.122
- Salvatore Adamo	p.110	- Giuseppe Mangano	p.172
- Guido Artom	p.24	- Maria Rodia Manno	p.106
- Thilde Barboni	p.164	- Diego Marani	p.186
- Franco Bastregghi	p.46	- Carlo Masoni	p.42
- Vanna Bianciardi Bastregghi	p. 84	- Jean Marchetti	p.152
- Anita Beni	p.144	- Eugenio Mattiato	p.26
- Lino Biondi	p.30	- Rita Mazzucchelli	p.95
- Enrica Bonanni	p.128	- Franco Dante Menozzi	p.194
- Antonio Bonato	p.58	- Domenico Milano	p.86
- Carino Bucciarelli	p.182	- Alex Millon	p.158
- Franco Caporossi	p.79	- Giovanni Montagna	p.22
- Angelo Cappetta	p.206	- Anita Nardon	p.80
- Pino Caprioli	p.160	- J.-P. Orban-Grillandi	p.148
- Eduardo Capuano	p.68	- Giovanni Orlandi	p.178
- Carmelina Carracillo	p.188	- Antonello Palumbo	p.200
- Giovanna Catelli	p.112	- Rossella Paschi	p.138
- Antonio Cerquarelli	p.114	- Antonio Pingitore	p.208
- Anna Corrado	p.94	- Jean-Pierre Pisetta	p.168
- Ugo Crespini	p.170	- Ferruccio Pizzinato	p.32
- Arvedo Dalla Vedova	p.98	- Pietro Pizzuti	p.180
- Donado Del Galdo	p.38	- Remo Pozzetti	p.66
- Juliette Dellamaria	p.102	- Rossano Rosi	p.198
- Angelo Di Bernardino	p.154	- Raul Rossetti	p.76
- Rio Di Maria	p.118	- Girolamo Santocono	p.146
- Ernesto Di Meo	p.108	- Edoardo Sauli	p.64
- Teresa D'Intino	p.96	- Massimo Schirinzi	p.74
- Jenny D'Inverno	p.60	- Carmelo Sità	p.28
- Roberto Di Tullio	p.156	- Rosario Sollami	p.130
- Bruno Ducoli	p.92	- Francis Tessa	p.90
- Ferruccio Esposito	p.62	- Franco Troiano	p.116
- Anne-Marie Folisi	p.210	- Vincent Trovato	p.192
- Antonio Fratangelo	p.104	- Walter Vacca	p.50
- Salvatore Gucciardo	p.124	- Mario Vasto	p.134
- Gianni Locchi	p.88	- Paolo Zugaglia	p.136

L'EQUIPE PLURIDISCIPLINAIRE  
QUI A PARTICIPÉ À CET OUVRAGE

---

- Catherine Ambrosini (C. A.)
- Beatrice Barbalato (B. A.)
- Michel Bastiaensen (M. Bast.)
- Massimo Bortolini (M. Bort.)
- Cristina Burigana (C. B.)
- Claudine Duquesne (C. D.)
- Elena Longo (E. L.)
- Silvia Lucchini (S. L.)
- Ottavia Marchioro (O. M.)
- Anne Morelli (A. M.)
- Marie-Louise Pivetta (M.-L. P.)
- Domenico Ruffo (D. R.)
- Fabrizio Tinti (F. T.)

Avec des contributions de Paul Aron, de Jean Delval et de Madeleine Frédéric.

Les auteurs remercient spécialement pour leur aide:

- le Ministero Affari Esteri (dir. Emigrazione e Affari sociali)
- l'U.L.B. (Groupe d'étude sur l'histoire de l'immigration)
- la Communauté française (langues régionales)
- Bruno Ducoli, Elia Ferro, Andrea Rea, Fabrizio Tinti et Carmelo Virone.

#### AVERTISSEMENT

Nous aurions voulu réaliser un inventaire complet de la littérature des Italiens de Belgique. Malheureusement, des obstacles matériels (œuvres introuvables, auteurs ayant changé d'adresse, refusant le contact, etc.) ne nous ont pas permis de parler de tous les livres et de tous les auteurs que nous avons répertoriés (par exemple L. Bordin, C. D'Alenio, F. Caporossi pour lequel nous avons dû nous résoudre à une notice incomplète, etc.). L'échantillon présenté ici nous a cependant semblé représentatif de la finalité de l'étude, même s'il peut apparaître comme la partie visible d'un iceberg beaucoup plus vaste. Nous serions évidemment très heureux de faire la connaissance des auteurs que nous n'avons pu traiter mais qui entrent dans les critères retenus.

Pour l'organisation de l'ouvrage, nous avons choisi de présenter les auteurs en suivant l'ordre chronologique de leur naissance. Un répertoire alphabétique peut cependant être consulté à la fin du volume.

Le «Centro Studi e Documentazione dell'Emigrazione Italiana in Belgio» (CESDEI) est né à Bruxelles en 1984 en prenant modèle sur un centre analogue qui fonctionne à Paris. Son but est de coordonner les travaux et les recherches de personnes et d'associations, à propos de l'immigration italienne en Belgique, de récupérer et conserver les documents et archives qui la concernent. Il a donné une impulsion nouvelle à l'intérêt pour l'histoire des Italiens de Belgique. Le CESDEI réunit des chercheurs d'origine italienne provenant d'horizons politiques, scientifiques et philosophiques très divers et a patronné des initiatives originales comme le musée de l'immigration d'Houdeng-Goegnies où - à l'intérieur d'une authentique baraque qui a accueilli des travailleurs italiens à la fin des années 40 - les conditions de vie de la «Cantine des Italiens» ont été reconstituées et présentées depuis 1986 à un public chaque année plus nombreux.

Entre autres activités, en 1987 le CESDEI a publié un album de photos intitulé «Memoria - Immagine e parole dell'immigrazione italiana in Belgio», rapidement épuisé malgré deux éditions successives, et en 1991 «Ça ressemble à l'Italie - Spécificités de l'habitat italien en Wallonie et à Bruxelles», qui accompagne une exposition du même nom et présente un regard tendre et amusé sur ce que les maisons et jardins des immigrés, ont gardé comme mémoire de l'Italie.

Le présent ouvrage s'inscrit dans cette tradition de préservation de la mémoire récente et d'un patrimoine trop rarement mis en valeur.

«Rital-Littérature» décrit plus de deux cents livres publiés, qui ont en commun d'avoir pour auteurs des Italiens de Belgique.

Du pensionné mineur au fonctionnaire de la C.E.E., du sociologue fils d'immigré à la ménagère, en passant par l'employé du consulat et le coiffeur, qu'ont-ils voulu communiquer, de quoi témoignent-ils?

Au-delà de l'aventure ou de la déchirure qu'ils ont vécue, personnellement ou à travers l'exil de leurs parents, tous ces auteurs peuvent être perçus comme des funambules de la culture, avançant prudemment sur la corde tendue entre deux mondes.

Ils sont les «créoles» qui, ici comme ailleurs, donnent de plus en plus à la littérature métissée - parce qu'elle rejoint l'universel - ses lettres de noblesse.

Ils revendiquent aussi une place dans la littérature «légitime» de Belgique et se l'approprient avec une volonté «d'ouvrir à tout prix les saintes portes blindées de la littérature et du savoir» que certains taxeront d'impudence...